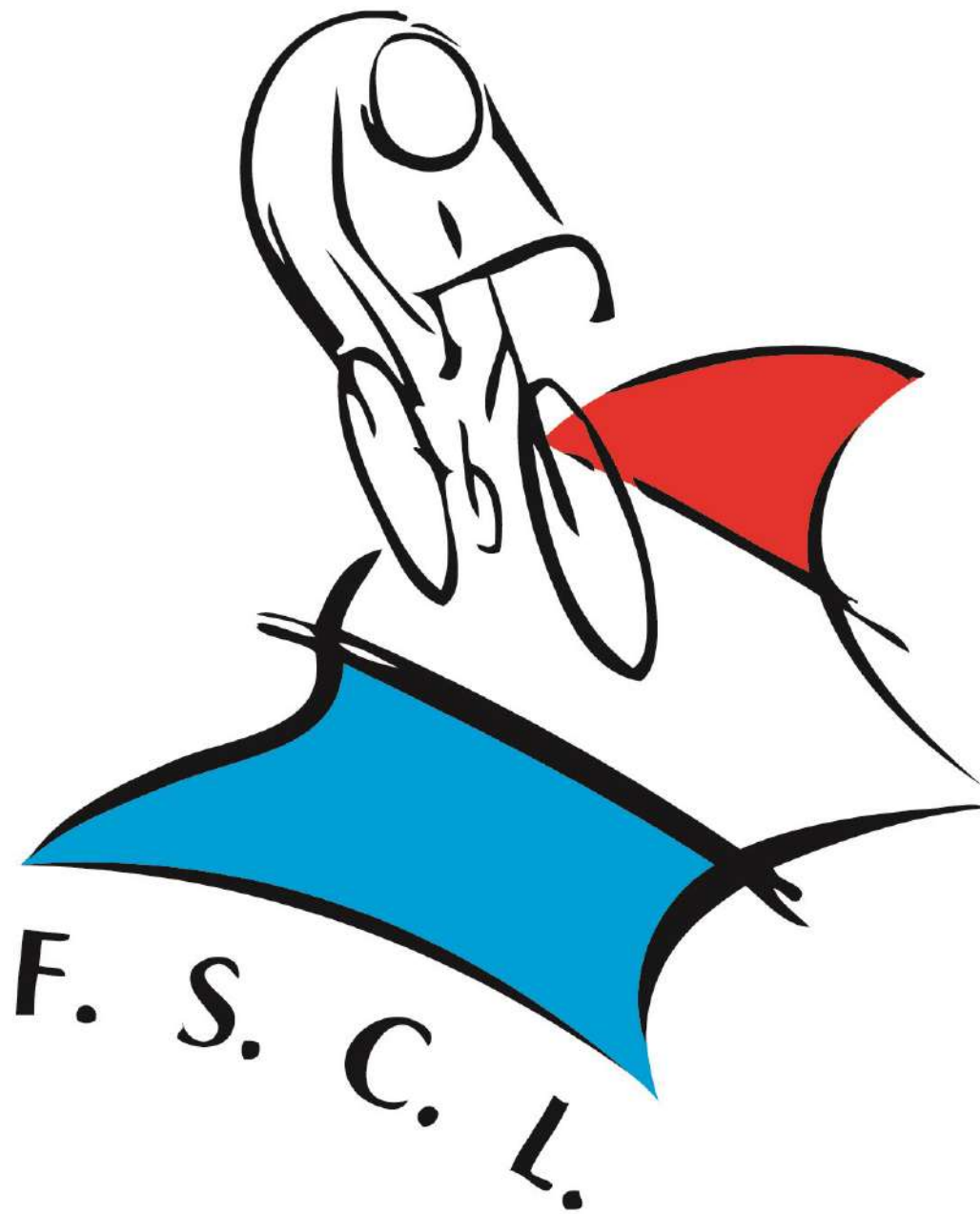


# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

## 2021



Organisée par





**CONVOCAATION**

**ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE 2021**

**vendredi, 2 avril 2021 à 18:30 heures**

**à la Salle polyvalente REDANGE**

**2, rue du Lavoir**

**L – 8506 Rédange/Attert**

**Organisateur: CT Atertdaul**

Madame la Présidente,  
Monsieur le Président,

Par la présente, nous vous prions d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le vendredi, **2 avril 2021 à 18:30 heures**.

**ORDRE DU JOUR :**

1. Appel nominal et vérification des pouvoirs
2. Allocution du président du club CT Atertdaul
3. Allocution du Bourgmestre de la commune de Redange
4. Allocution du Président du COSL
5. Allocution du Président de la F.S.C.L.
6. Adoption du rapport de l'Assemblée Générale Ordinaire 2020
7. Rapports annuels:
  - 7.1. du Conseil d'Administration
  - 7.2. de la Commission des Jurys
  - 7.3. de la Commission Technique
  - 7.4. de l'Entraîneur Fédéral
  - 7.5. de la Commission Sport Loisir
8. Bilan financier 2020
9. Rapport du Conseil de Surveillance
10. Décharge à donner au Conseil d'Administration ainsi qu'aux différentes commissions
11. Approbation du Budget 2021
12. Modifications des règlements :
  - 12.1. Proposition FSCL : Composition Jury
13. Divers
14. 2e appel nominal et décision à prendre concernant l'absence éventuelle d'un club conformément à l'article 15 des statuts.

Nous vous prions d'y déléguer **1** membre de votre société. [Inscription online](#) pour le 31 mars 2021 au plus tard.

Camille DAHM  
Président

Ed BUCHETTE  
Secrétaire général



## Assemblée Générale 2020

Chers membres,

veuillez trouver ici les résultats détaillés du vote dans le cadre de l'Assemblée Générale 2020:

35 clubs invités au vote

32 clubs ont voté

3 clubs n'ont pas voté

	Oui	Non	Abstention
Rapport AG 2019	32	0	0
Rapport Annuel 2019 – CA	32	0	0
Rapport Annuel 2019 – Jury	32	0	0
Rapport Annuel 2019 – CT	31	1	0
Rapport Annuel 2019 – Entraîneur	32	0	0
Rapport Annuel 2019 – CSL	32	0	0
Bilan 2019	32	0	0
Budget 2020	31	1	0
Admission Snooze-VSD	30	0	2
Elections	30	1	1





## RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2020

Au cours de l'année 2020 le Conseil d'Administration s'est réuni à 12 reprises et dont les présences sont les suivantes :

DAHM Camille	Président	12/12
HERMES Emile	Vice-Président	09/12
SPAUTZ Richard	Vice-Président	09/12
BUCHETTE Ed	Secrétaire Général	12/12
KOHNEN Michel	Trésorier Fédéral	11/12
CONTER Claudine	Présidente Commission des Jurys	11/12
WAGNER Edouard	Président Commission Sport-Loisir	11/12
BESENIUS Eric	Membre	12/12
BETTENDORFF Yves	Membre	11/12
CONTER Claude	Membre	12/12
HUTMACHER Robert	Membre sortant	06/12
HUTMACHER Philippe	Membre entrant	07/12

Ont assisté aux réunions du Conseil d'Administration en tant qu'invités:

- MERGEN Bruno, Commission Jury (10)
- STEICHEN Norbert, Conseil de Surveillance (3)
- SCHROEDER Ed, Conseil de surveillance (4)
- HELMIG Christian, DTN (11)
- FERREIRA SWIETLIK Christian, Entraîneur national (1)
- SALZINGER Florian, Gestionnaire (11)

Activités du Conseil d'Administration sur le plan national:

- représenté à l'Assemblée Générale du C.O.S.L.
- réunions Ministère des Sports, Police et Sponsors

Activités du Conseil d'Administration sur le plan international:

- participation aux congrès de l'UCI (visioconférence)
- participation à différentes réunions avec les fédérations européennes (visioconférence)
- participation à l'Ass. Générale de l'UEC



## RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION DES JURYS 2020

Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2020, la Commission des Jurys s'est réunie à 6 reprises.

L'année 2020 était une édition spéciale, la pandémie ayant bouleversé tout le calendrier de la saison. A part des Championnats sur route, la saison s'est limitée sur 2 épreuves. La saison de cyclo-cross a bien débuté, mais hélas, une fin s'imposait après seulement 4 épreuves. Les championnats VTT XCO ont pu avoir lieu juste avant le début de la saison cyclo-cross et après plusieurs changements de date.

### Composition de la commission ainsi que les présences enregistrées :

Conter Claudine	Présidente	6/6
Mergen Bruno	Vice-président / secrétaire	6/6
Becker Max	Membre	2/6
Degrott Patrick	Membre	5/6
Durisotto Augusta	Membre	3/6
Gaul Fabienne	Membre (démission 1.07.)	1/2
Lutgen Carlo	Membre	6/6
Majerus Claude	Membre	5/6
Weber Roby	Membre	2/6

### Présence d'invités FSCL :

Conseil Administration	M. Camille Dahm, Président
Conseil de Surveillance	MM Norbert Steichen, Edmond Schroeder

### Organisateurs des Championnats Nationaux :

Route	VC Mamerdall, M. Ed Buchette
VTT XCO	VfG Bruch, M. Pele Bausch

### Activités de l'année 2020 :

- Supervision de toutes les courses du calendrier FSCL par un représentant de la Commission des Jurys.
- Désignation de Commissaires- Délégués pour l'ensemble des épreuves internationales.
- Désignation des Jurys pour les Championnats Nationaux de Cyclo-cross, VTT et Route.
- Approbation des Jurys des courses, des listes de prix et des règlements spéciaux.
- Réunions avec les délégations de la Commission Technique / Parcours et des organisateurs des Championnats Nationaux, VC Mamerdall et VfG Bruch
- Révision des règlements sportifs et cahiers des charges pour les Championnats Nationaux de la FSCL et adaptation des règlements FSCL/UCI.
- Approbation de différents parcours de Cyclo-cross et VTT en collaboration avec la Commission des Parcours.
- Organisation en collaboration avec l'ENEPS d'un cours pour Directeurs sportifs et commissaires

*En espérant que la situation s'améliore pour l'année 2021 la Commission des Jurys souhaite bonne chance aux coureurs ainsi qu'un grand succès populaire aux organisateurs d'épreuves sur Route, VTT et de Cyclo-cross.*

Claudine Conter  
Présidente

Bruno Mergen  
Secrétaire



# Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

Sous le haut patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier Guillaume



Association sans but lucratif  
reconnue d'utilité publique

Membre du  
Comité Olympique et Sportif  
Luxembourgeois



Affiliée à  
L'Union Cycliste Internationale



et à  
L'Union Européenne de Cyclisme



## Jahresbericht 2020

Directeur Technique National  
Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

Maison des Sports  
3, route d'Arlon  
L-8009 Strassen

Tél.: +352 29 23 17  
Fax: +352 29 23 18

[www.fscl.lu](http://www.fscl.lu)

Email: [info@fscl.lu](mailto:info@fscl.lu)

compte bancaire  
Banque Raiffeisen  
CCRALULL

LU17 0090 0000 4099 8007



Raiffeisen



ŠKODA



emile weber



Charles Kieffer Group





2020 war sicher für alle ein außergewöhnliches Jahr. Die Corona-Pandemie hat (und tut dies auch weiterhin) weltweit zu weitreichenden Einschränkungen geführt. Dies in allen Sektoren und Lebenslagen. Entsprechend ist auch die Sportwelt auf internationalem wie auch nationalem Niveau betroffen.

Mit dem Ausbruch der Pandemie Anfang 2020 und den folgenden Wochen/ Monaten des Lockdowns mußte ein Großteil der Radsportsaison 2020 ausfallen. Auf höchster sportlicher Ebene konnten gegen Ende des Sommers zwar wieder einige Veranstaltungen stattfinden, dies betraf aber hauptsächlich die Klassen der Elite.

2020 war ein Jahr, in dem wir hauptsächlich mit dem Krisenmanagement beschäftigt waren. Wir alle standen vor einer noch nie dagewesenen Situation. Durch die ständigen Änderungen der Situation durch neue Erkenntnisse mußten wir uns ständig extrem schnell und flexibel an die neuen Umstände anpassen. Leider hat dies viel Zeit und Ressourcen gebunden, letztendlich konnten wir aber in einen Modus übergehen, wo wir unter den gegebenen Umständen eine gute Betreuung unserer Athleten gewährleisten konnten.

Um die Trainingsbetreuung und die fehlende Rennbelastung auszugleichen und gleichzeitig eine gewisse Motivation für die Athletinnen und Athleten zu bieten, wurden regelmäßig spezielle Trainingseinheiten (mit Zeitfahrcharakter) angeboten. Darüber hinaus mußte die Größe der Trainingsgruppen reduziert werden, um den Bestimmungen gerecht zu werden. Gleichzeitig mußten Abstandsregeln eingehalten werden und die Logistik rund um das Training angepaßt werden. Alles in allem war dies mit einem erheblichen Aufwand verbunden, der sich aber ausgezahlt hat, da wir trotz aller Herausforderungen in der Lage waren, allen Klassen ein sinnvolles Umfeld im Training zu gewährleisten. Uns ist es dadurch gelungen, die Athletinnen und Athleten über das ganze Jahr konstant im Training zu begleiten, ohne zu große Einschränkungen in Kauf nehmen zu müssen.

Nach mehreren Absagen bzw. Terminverschiebungen konnten Mitte des Jahres auch wieder einige wenige Rennen in Luxemburg unter verschärften Sicherheitsvorkehrungen stattfinden. Diese erfreuten sich großem Zulauf, stellten aber die Veranstalter auch vor große Herausforderungen, um die Veranstaltungen im Rahmen der Bestimmungen und in einem sicheren Rahmen durchführen zu können.

Im Laufe des Jahres konnten dann tatsächlich auch **Europa- und Weltmeisterschaften** ausgetragen werden. Der Aufwand für Organisation und Durchführung war 2020 deutlich größer als in den vorherigen Jahren. Termine und Austragungsorte wurden mehrmals verlegt, die Teilnahme war nur mit vielen zusätzlichen Auflagen möglich, die Logistik vor Ort war sehr viel umständlicher, PCR Tests mußten organisiert werden und vieles mehr. Unglücklicherweise mußten wir bei den Europameisterschaften die Teilnahme mit der Juniorenmannschaft (m) extrem kurzfristig abbrechen, da bei dem obligatorischen PCR Test vor Anreise ein positives Ergebnis festgestellt wurde, welches die Teilnahme unmöglich machte.

Sportlich war 2020 insbesondere die EM mit mehreren Top 10 Plazierungen ein großer Erfolg. Diese Ergebnisse sind um so erfreulicher, da sie unter diesen erschwerten Bedingungen erzielt werden konnten. Leider muss aber auch festgehalten werden, dass nur die Klassen der Elite und Espoirs 2020 überhaupt Renneinsätze auf internationalem Niveau bestreiten konnten, die



Rennen der Nachwuchsklassen wurde leider alle ersatzlos gestrichen. Um so wichtiger ist die Arbeit mit den Athletinnen und Athleten auf nationaler Ebene und für 2021 muss es unsere Priorität sein, besonders in diesen Klassen schnellstmöglich zu einer gewissen Normalität zurückzufinden. Unmittelbar haben wir daher gerade in den Nachwuchskategorien unsere Bemühungen verstärkt, um ein zusätzliches Trainingsangebot machen zu können.

Neben der Arbeit mit den Nationalmannschaften wurden 2020 auch verschiedene Projekte mit der **ENEPS** sowie dem COSL angeschoben bzw. umgesetzt. Die ENEPS im letzten Jahr ihre Arbeit am **LTAD** Konzept für den Sport in Luxemburg stark vorangetrieben. Hier fanden mehrere Arbeitstreffen statt um das Konzept der FSCL in den Rahmen des luxemburgischen Gesamtkonzeptes einzupassen. Dieser Prozeß ist mit viel Abstimmungsaufwand verbunden und wird daher auch noch einige Zeit in Anspruch nehmen. Parallel zur Ausarbeitung des Rahmenkonzeptes wurde und wird aber auch schon an der praktischen Umsetzung und Veranschaulichung gearbeitet: kürzlich wurde das LTAD sowie die zugehörige App offiziell vorgestellt. Aktuell sind wir zusammen mit der Groupe Jeunes in der konkreten Planung und Umsetzung der ersten Inhalte für die App. Weitere sollen im Laufe des Jahres bzw. 2022 folgen. Auch die Trainerausbildung soll in diesem Rahmen angepaßt und überarbeitet werden. Der erste Teil dieses Projektes soll im Laufe des Jahres 2021 abgeschlossen werden. Gegen Ende 2021/ Anfang 2022 soll dann erneut ein Trainerschein im überarbeiteten Format angeboten werden.

Auf Grund der Pandemie konnten 2020 auch die Olympischen Spiele nicht wie geplant stattfinden und wurden in den Sommer 2021 verlegt. Entsprechend fanden zur Koordination mehrere Treffen mit dem **COSL** statt. Daneben fanden zusammen mit COSL und z.T. dem LIHPS verschiedene Gespräche mit verschiedenen Kaderathleten statt.

Nach dem Kaldenderkongress Ende 2019 wurden bei einem Treffen mit verschiedenen Vereinen einige Änderungen in der Regelung zu den Auslandsstartgenehmigungen beschlossen und (soweit Rennen stattfinden konnten) auch bereits 2020 umgesetzt. Kürzlich wurde die offizielle Regelung auch formal nochmals angepaßt, um den Prozesse möglichst transparent zu gestalten.

Durch den Lockdown hat 2020 auch die Sparte **E-Sports** an Bedeutung gewonnen. Es wurden einige Trainings und Gruppenausfahrten online organisiert. Mittelfristig wollen wir auch auf der E-Sports Plattform eine Rennserie für Luxemburg anbieten sowie Nationale Meisterschaften ausrichten.

Leider konnte die **Cyclo-Cross Saison 2020/2021** und somit auch der Skoda Cross Cup auf Grund der Pandemie nicht stattfinden. Dennoch konnte Marie Schreiber beim Weltcup in Tabor aber einen herausragenden 2. Platz erzielen und beendete damit auch die (sehr verkürzte) Weltcup Saison auf dem 2. Gesamtrang. Unglücklicherweise wurden auch hier alle weiteren Internationalen Wettkämpfe für die Junioren inklusive WM abgesagt. Für die kommende Cross Saison hoffen wir, dass wir wieder auf zahlreiche nationale Rennen freuen können und werden auch den Skoda Cross Cup erneut ausrichten.

2020 war sicher kein einfaches Jahr, mit viel Einsatz und Engagement haben wir es aber geschafft, verhältnismäßig gut durch die schwierige Zeit zu kommen. Dafür möchte ich dem





# Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

Sous le haut patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier Guillaume



gesamten administrativen und technischen Staff der FSCL großes Kompliment aussprechen. Vor allem aber möchte ich mich aber ausdrücklich bei allen Athletinnen und Athleten und allen Vereinen und ihren Mitgliedern für ihre Energie und Passion für den Sport bedanken, wodurch es trotz der erschwerten Bedingungen möglich war, den Radsport über das ganze Jahr über aktiv zu gestalten. Zusammen ist es uns gelungen, dass wir im Jahr 2020 trotz der schwierigen Umstände unsere Sportlerinnen und Sportler gut betreuen konnten.

2021 wird noch eine Weile im Schatten des SARS CoV 2 Virus stehen. Leider wurden im März und April bereits viele Rennen verschoben bzw. abgesagt. Der Rennkalender ist aber darüber hinaus aber gut gefüllt und neben den alljährlichen Höhepunkten mit EM und WM auch die Olympischen Spiele auf dem Programm.

Zunächst gilt es aber, möglichst schnell den Sport insgesamt wieder zu beleben und Rahmenbedingungen zu schaffen, in denen Veranstaltungen wieder stattfinden können. Die Sportlerinnen und Sportler sind hochmotiviert und viele Vereine möchten auch endlich wieder richtig aktiv werden. Diese Energie gilt es zu nutzen um das schwierige Jahr 2020 hinter uns zu lassen und gemeinsam optimistisch in die kommende Saison zu starten.

Christian Helmig

Directeur Technique National  
Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

**La composition de la commission, les présences aux réunions, les délégués**

La commission Sport-Loisir s'est réunie à 5 reprises au courant de l'année 2020.

**Présences aux réunions :****Présences comme délégué**

Wagner Edouard	Président	5	
Schroeder Jean-Marie	Vice-Président	5	2
Timmermans Henri	Secrétaire	5	2
Graçin Etienne	Membre	5	3
Schroeder Lex	Membre	4	
Steichen Raymond	Membre	5	2

**Les Activités**

La CSL a émis son avis sur tous les parcours et points de contrôle concernant les manifestations dans le domaine du sport-loisir

En 2020 il s'agissait de 7 Rallyes et 2 Randonnées VTT. Pour faire face au Covid -19 il n'y avait plus d'autres organisations

Sur demande des clubs LG Brtrange et SAF Zeisseng, le CSL a donné un accord exceptionnel pour qu'il peuvent organiser les Randonnées "6 Days Lull Gillen, Memorial Lull Gillen et Elsy Jacobs" comme épreuve permanente pour la saison 2020

Le CSL a désigné chaque fois un délégué pour le bon déroulement des épreuves loisirs et l'établissement correct des classements. Elle a également effectué la saisie des kilomètres parcourus par les cyclotouristes licenciés lors des différentes manifestations.

En 2020 1174 cyclotouristes (-70) ont parcouru 296 068 km et 2 582 Cartes des „Randonnée permanentes“ ont été renvoyés.

Le CSL a contrôlé et homologué les classements des différentes épreuves établie par Mr Wagner Ed. Celui-ci a également dressé le classement général de la saison. Ce document a été transmis au secrétariat de la FSCL afin de le publier le site FSCL pour information.

Tout au long de la saison, la collaboration entre la CSL et la grande majorité des clubs affiliés s'avérait très fructueuse. En ce qui concerne le décompte des épreuves permanentes en fin d'année, il faut dire que l'un club ou l'autre secrétaire de clubs devrait porter un plus grand soin à cette opération.

LA CSL remercie les clubs et leurs cyclotouristes des efforts fournis au courant de la saison écoulée qui n'était pas facile par comme les années précédentes en respectant les restrictions imposées par le gouvernement dans le lutte contre le virus et les mesures du confinement.

Le CSL souhaite à tous les responsables des clubs et à nos cyclotouristes actifs une bonne collaboration future et une fructueuse saison 2021.

TIMMERMANS Henri  
Secrétaire

WAGNER Edouard  
Président

# Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

## PROFITS ET PERTES 2020

	Recettes	Dépenses
Subsides COSL / MdS	475.371,36 €	0,00 €
Sponsoring	112.834,31 €	0,00 €
Taxes et Licences	67.614,88 €	846,18 €
Vêtements	0,00 €	26.125,00 €
Stages	0,00 €	0,00 €
Frais locaux et administratif	0,00 €	25.708,65 €
WM, EM, JO	197,39 €	30.690,88 €
Espoirs	7.613,00 €	17.037,30 €
Juniors	6.765,00 €	19.584,29 €
Débutants	1.400,00 €	9.432,16 €
Elite (Dames & Hommes)	0,00 €	0,00 €
Cyclo Cross	0,00 €	2.088,97 €
VTT	0,00 €	0,00 €
MyLaps & Photo Finish	273,52 €	4.137,87 €
Skoda Cross Cup	0,00 €	300,00 €
Championnats Nationaux	0,00 €	6.351,63 €
Frais du personnel	66.199,89 €	374.801,25 €
Cotisations	0,00 €	12.232,06 €
Frais de voitures	0,00 €	70.063,93 €
Publicité, Voyages et Représentation	0,00 €	3.417,72 €
Amortissement	0,00 €	27.344,61 €
Dotation au Fonds de Reserve	0,00 €	70.000,00 €
Dotation Clubs Covid 2020	0,00 €	27.075,36 €
Frais divers	0,00 €	0,00 €
<b>Total</b>	<b>738.269,35 €</b>	<b>727.237,86 €</b>
<b>Resultat</b>		<b>11.031,49 €</b>

# Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois

Bilan au 31/12/2020

## Actif

Actif immobilisé 0,00 €

## Créances

Ministère Sports 114.228,08 €  
COSL 47.779,65 €  
Clubs 31.934,40 €  
Frais payés d'avance 3.749,70 €  
Impôts sur salaires 1.160,01 €  
Compte Visa 8.446,06 €

## Avoirs en banques et caisse

C. Cheques Postaux 3.486,77 €  
RAIFFEISEN 212.870,71 €

**Total 423.655,38 €**

## Passiv

Capitaux propres 171.329,33 €  
Réserve primes spéciales 40.000,00 €  
Dotation 97.075,36 €  
Résultat 11.031,49 €

## Dettes

Fournisseurs / Crédeurs 10.465,20 €  
Sécurité Sociale (CCSS) 8.029,23 €  
Comptes de régularisations 77.224,77 €  
Avances encaissées 8.500,00 €  
Comptes de régularisations 0,00 €

**Total 423.655,38 €**



## Composition Jury

- Donnant suite aux demandes des clubs de LC Tétange, LG Alzingen, Tooltime Prétizerdall et VC Diekirch lors du Congrès du Calendrier 2019 de remettre aux mains de la FSCL la responsabilité de la mise en place des jurys des commissaires pour nos compétitions
- Considérant le rapport rédigé et approuvé après la réunion en date du 19 décembre 2019 avec les responsables des clubs demandeurs
- Etant convaincu que la solution de ce problème doit connaître aussi bien une réponse personnelle que financière

Le Conseil d'Administration de la FSCL demande à l'Assemblée Générale, présente en date du 27 mars 2020 si elle est d'accord de donner une suite aux demandes en question, à savoir que la FSCL prend en charge dès l'année 2021 la mise en place des différentes commissions des jurys, sachant pertinemment que ceci va de pair avec une participation financière de tous les clubs (cf les deux propositions ci-dessous

**Généralités :** La Fédération met à disposition des organisateurs un collège de commissaires pour assurer le bon déroulement des épreuves. Les frais pour l'organisateur (50€ par délégué et 30€ par commissaire // 300 à 400 € pour une journée de course) sont pris en charge par le fond de participation à hauteur de 50%.

### Proposition a)

- La part administrative sera de 350€ au lieu de 250€ pour tous les clubs
- Chaque club doit participer avec au moins 2 membres dans le Pool des commissaires, et ce jusqu'à un minimum de 10 participations actives dans les jurys de nos organisations
- Ces conditions non remplies, le club en question doit contribuer à raison de 200€ par commissaire manquant respectivement lorsque les 10 participations actives ne sont pas atteintes.

### Proposition b)

- Chaque club contribue à raison de 500€ à un fond de fonctionnement.
- Chaque club sera bonifié de 50€ par participation active d'un commissaire par jour jusqu'au solde de sa contribution. La bonification ad hoc sera créditée sur la facture annuelle.